

全国科学技术名词审定委员会

海峡两岸地理学名词

海峡两岸地理学名词工作委员会

科学出版社

北京

内 容 简 介

本书是由海峡两岸地理学界专家会审的海峡两岸地理学名词对照本,是在海峡两岸各自公布名词的基础上加以增补修订而成。内容包括地理学总论、自然地理学、地貌学、气候学、水文学、生物地理学、土壤地理学、医学地理学、环境地理学、化学地理学、冰川学、冻土学、沙漠学、湿地学、海洋地理学、古地理学、人文地理学、经济地理学、城市地理学、资源地理学、旅游地理学、人口地理学、历史地理学、社会与文化地理学、数量地理学、地球信息科学、地图学、地名学、遥感应用、地理信息系统等 30 大类,共收词约 5 700 条。本书可供海峡两岸地理学界和其他领域的有关人士使用。

图书在版编目(CIP)数据

海峡两岸地理学名词/海峡两岸地理学名词工作委员会编. —北京:
科学出版社, 2011

ISBN 978 - 7 - 03 - 032591 - 4

I. ①海… II. ①海… III. ①地理学 - 名词术语 IV. ①K90 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 214426 号

责任编辑:李玉英 责任印制:钱玉芬 封面设计:槐寿明

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

双青印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2011年11月第一版 开本:787×1092 1/16

2011年11月第一次印刷 印张:20 1/4

印数:1—1 000 字数:479 000

定价:84.00元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

海峡两岸地理学名词工作委员会委员名单

召集人：郑 度 蔡运龙

委 员(按姓氏笔画为序)：

王五一	刘卫东	齐清文	李 平	李玉英
李丽娟	吴绍洪	冷疏影	宋长青	张国友
张懿铨	周尚意	柴彦威	顾朝林	

召集人：王秋原 鄭勝華

委 員(按姓氏筆畫為序)：

吳連賞	何猷賓	沈淑敏	林俊全	徐美玲
陳國川	張瑞津	趙建雄	鄧國雄	薛益忠
嚴勝雄				

序

科学技术名词作为科技交流和知识传播的载体,在科技发展和社会进步中起着重要作用。规范和统一科技名词,对于一个国家的科技发展和文化传承是一项重要的基础性工作和长期性任务,是实现科技现代化的一项支撑性系统工程。没有这样一个系统的规范化的基础条件,不仅现代科技的协调发展将遇到困难,而且,在科技广泛渗入人们生活各个方面、各个环节的今天,还将会给教育、传播、交流等方面带来困难。

科技名词浩如烟海,门类繁多,规范和统一科技名词是一项十分繁复和困难的工作,而海峡两岸的科技名词要想取得一致更需两岸同仁作出坚韧不拔的努力。由于历史的原因,海峡两岸分隔逾 50 年。这期间正是现代科技大发展时期,两岸对于科技新名词各自按照自己的理解和方式定名,因此,科技名词,尤其是新兴学科的名词,海峡两岸存在着比较严重的不一致。同文同种,却一国两词,一物多名。这里称“软件”,那里叫“软体”;这里称“导弹”,那里叫“飞弹”;这里写“空间”,那里写“太空”;如果这些还可以沟通的话,这里称“等离子体”,那里称“电浆”;这里称“信息”,那里称“资讯”,相互间就不知所云而难以交流了。“一国两词”较之“一国两字”造成的后果更为严峻。“一国两字”无非是两岸有用简体字的,有用繁体字的,但读音是一样的,看不懂,还可以听懂。而“一国两词”、“一物多名”就使对方既看不明白,也听不懂了。台湾清华大学的一位教授前几年曾给时任中国科学院院长周光召院士写过一封信,信中说:“1993 年底两岸电子显微学专家在台北举办两岸电子显微学研讨会,会上两岸专家是以台湾国语、大陆普通话和英语三种语言进行的。”这说明两岸在汉语科技名词上存在着差异和障碍,不得不借助英语来判断对方所说的概念。这种状况已经影响两岸科技、经贸、文教方面的交流和发展。

海峡两岸各界对两岸名词不一致所造成的语言障碍有着深刻的认识和感受。具有历史意义的“汪辜会谈”把探讨海峡两岸科技名词的统一列入了共同协议之中,此举顺应两岸民意,尤其反映了科技界的愿望。两岸科技名词要取得统一,首先是需要了解对方。而了解对方的一种好的方式就是编订名词对照本,在编订过程中以及编订后,经过多次的研讨,逐步取得一致。

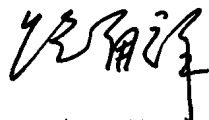
全国科学技术名词审定委员会(简称全国科技名词委)根据自己的宗旨和任务,始终把海峡两岸科技名词的对照统一工作作为责无旁贷的历史性任务。近些年一直本着积极推进,增进了解;择优选用,统一为上;求同存异,逐步一致的精神来开展这项工作。先后接待和安排了许多台湾同仁来访,也组织了多批专家赴台参加有关学科的名词对照研讨会。工作中,按照先急后缓、先易后难的精神来安排。对于那些与“三通”

有关的学科,以及名词混乱现象严重的学科和条件成熟、容易开展的学科先行开展名词对照。

在两岸科技名词对照统一工作中,全国科技名词委采取了“老词老办法,新词新办法”,即对于两岸已各自公布、约定俗成的科技名词以对照为主,逐步取得统一,编订两岸名词对照本即属此例。而对于新产生的名词,则争取及早在协商的基础上共同定名,避免以后再行对照。例如101~109号元素,从9个元素的定名到9个汉字的创造,都是在两岸专家的及时沟通、协商的基础上达成共识和一致,两岸同时分别公布的。这是两岸科技名词统一工作的一个很好的范例。

海峡两岸科技名词对照统一是一项长期的工作,只要我们坚持不懈地开展下去,两岸的科技名词必将能够逐步取得一致。这项工作对两岸的科技、经贸、文教的交流与发展,对中华民族的团结和兴旺,对祖国的和平统一与繁荣富强有着不可替代的价值和意义。这里,我代表全国科技名词委,向所有参与这项工作的专家们致以崇高的敬意和衷心的感谢!

值此两岸科技名词对照本问世之际,写了以上这些,权当作序。



2002年3月6日

前 言

历经数年,《海峡两岸地理学名词》终于付梓,我们希望通过两岸地理学名词的对照与求同存异,对两岸地理学术语交流和地理知识交流起积极作用。

这个工作的基础,在大陆方面是全国科学技术名词审定委员会于2006年公布,科学出版社于2007年正式出版的《地理学名词》(第二版);台湾方面是地理学会地理名词工作委员会研订的“地理学领域学术名词”。双方工作委员会成员各自做了细致的案头工作,相互间又进行了多次交流和讨论,本书是两岸地理学工作者共同努力的结果。

两岸虽然同种同文,但毕竟曾隔绝多时,各自有地理学发展的路径,所以对很多地理概念的表达有所不同。本着求同存异的原则,我们已尽力将两岸地理学名词的“同”和“异”收录进本书。很难说哪种表达更好,但无疑可相互学习、相互借鉴。

自20世纪90年代以来的两岸三地华人地理学者会议,及地理专业领域的各类型学术交流研讨会中,两岸地理学者们皆发现专业术语的两岸各表,已到了要正视与共识的地步了。因此,本书是两岸地理学家交流、合作的一个见证,也是今后交流、合作的一个新起点,我们期待更进一步的交流、合作。

地理学在发展,其概念也在不断发展和变化,新名词频繁出现。例如,近年来出现的地理学新名词有ABC(atmosphere brown cloud,棕色云层)、panarchy(攀级)、audio walk(音响步道)、catena(土链)、fragmentation(碎裂化)、natural capital(自然资本)、noosphere(智能圈)等等;原来的一些名词也引申出新的含义,例如,triangulation原为测量学名词“三角测量”,目前已引申为一个地理学方法名词(试译为“多源数据综合分析法”)。上述种种,都尚未来得及收录进本书,今后还会不断有新名词出现,我们希望这个修正的工作能持续进行,也盼望能建立快速的网络修正平台,使全球华人地理学者对新的地理学名词之中文译名快速取得共识。

限于我们的常识和能力,《海峡两岸地理学名词》难免有疏漏和瑕疵,切望读者指正,以利今后改进。

海峡两岸地理学名词工作委员会

2010年1月

编排说明

一、本书是海峡两岸地理学名词对照本。

二、本书分正篇和副篇两部分。正篇按汉语拼音顺序编排；副篇按英文的字母顺序编排。

三、本书[]中的字使用时可以省略。

正篇

四、本书中祖国大陆和台湾地区使用的科技名词以“大陆名”和“台湾名”分栏列出。

五、本书正名和异名分别排序,并在异名处用(=)注明正名。

六、本书收录名词的对应英文名为多个时(包括缩写词)用“,”分隔。

副篇

七、英文名对应多个相同概念的汉文名时用“,”分隔,不同概念的用① ② ③分别注明。

八、英文名的同义词用(=)注明。

九、英文缩写词排在全称后的()内。

目 录

序
前言
编排说明

正篇.....	1
副篇.....	155

正 篇

A

大 陆 名	台 湾 名	英 文 名
阿尔卑斯运动	阿爾卑斯[造山]運動	Alpine orogeny
阿尔法数	阿爾法指數	alpha index
阿拉伯地理学	阿拉伯地理學	Arabic geography
阿拉伯文明	阿拉伯文明	Arabic civilization
阿隆索[地租]模型	阿隆索[競租]模式	Alonso model
癌症分布	癌症分佈	cancer distribution
爱奥尼亚地图	愛奧尼亞地圖	Ionian map
爱奥尼亚哲学家	愛奧尼亞哲學家	Ionian philosopher
岸礁	裙礁	fringing reef
暗沃土(=软土)		
暗棕壤	暗棕壤	dark brown forest soil, dark brown soil
凹岸, 掏蚀坡	基蝕坡, 切割坡	undercut slope
奥陶纪	奧陶紀	Ordovician Period
澳大利亚界	澳大利亞界	Australian realm
澳大利亚植物区	澳大利亞植物區	Australian kingdom

B

大 陆 名	台 湾 名	英 文 名
巴萨基学派	巴薩基學派	Passarge school
白浆土	白漿土	Baijiang soil
白龙堆	白龍堆	bailongdui
白云母	白雲母	muscovite
白云岩	白雲岩	dolomite
斑晶	斑晶	phenocryst
斑岩	斑岩	porphyry
搬运作用	搬運作用	transportation
板块	板塊	plate

大陆名	台湾名	英文名
板块边缘	板塊邊緣	plate boundary
板块构造学	板塊運動[學]	plate tectonics
板岩	板岩	slate
板状劈理	板狀劈理	slaty cleavage
半岛	半島	peninsula
半岛效应	半島效應	peninsula effect
半固定沙丘	半固定沙丘	semifixed dune
半农半牧区	半農半牧區	farming-pastoral region
半球	半球	hemisphere
半衰期	半衰期	half-life
半水生	半水生	semiaquatic
包裹体	包裹體	inclusion
包价旅游	套裝旅遊	package tourism
包气带	飽和氣帶	aeration zone
包气带水	滲流水	vadose water
孢粉图谱	孢粉圖譜	pollen diagram
雹击线	雹線	hailstreak
雹灾	雹災	hail damage
薄层土	薄層土	Leptosol
薄膜水迁移	薄膜水遷移	film water migration
饱和带	飽和帶	saturated zone
饱和地面径流	飽和地表徑流	saturation overland flow
饱和水汽压	飽和水汽壓	saturation vapor pressure
保护	保護, 保存, 保育	preservation
保护生物学	保育生物學	conservation biology
保健地理	保健地理, 健康照護地 理	geography of health care
保守主义改革	保守主義革命	conservative revolution
保税区	保稅區, 免稅區	duty-free zone
堡礁	堡礁	barrier reef
暴发洪水	暴洪	flash flood
暴露	暴露	exposure
暴雨径流	暴雨徑流	storm flow
爆发(=喷发)		
北半球	北半球	northern hemisphere
北方带	北方帶	boreal
北方灰化土	北方灰化土	nordic podzol
北回归线	北回歸線	Tropic of Cancer

大陆名	台湾名	英文名
北极	北極	north pole
北极圈	北極圈	arctic circle
北美草原	[北美]大草原	prairie
贝克曼城镇体系模型	貝克曼城鎮體系模型	Beckmann model of city system
贝塔数	貝塔數, 貝塔指標	beta index
贝叶斯推理	貝氏推理	Bayesian inference
背风面	背風面	leeside
背风坡	背風坡	leeward slope
背景理论	脈絡理論	contextual theory
被动大陆边缘	被動陸緣, 鈍性陸緣	passive continental margin
被动散布	被動散佈	passive dispersal
被动遥感	被動式遙測	passive remote sensing
本初子午线	本初子午線	prime meridian
本地化	地方化	localization
本地化程度	地方化程度, 在地內涵	local content
本地化经济	區位化經濟	localization economy
崩解, 解体	崩解[作用]	disintegration
比较地理学	比較地理學	comparative geography
比较地图学	比較地圖學	comparative cartography
比较分析	比較分析	comparative analysis
比较水文学	比較水文學	comparative hydrology
比较研究	比較研究	comparative study
比较优势	比較利益, 比較優勢	comparative advantage
比例尺逻辑(= 尺度逻辑)		
比热	比熱	specific heat
比湿	比濕	specific humidity
比重	比重	specific gravity
闭合盆地	封閉盆地	closed basin
边际农民	邊際農民	marginal farmer
边际生产力	邊際生產力	marginal productivity
边疆	邊疆	frontier
边疆城市	邊境都市	frontier city
边疆学说	邊境理論	frontier thesis
边界/区域参考索引	邊界/區域參考指數	boundary/district reference index
边境区	過境區	transit area
边石	緣石	rimstone
边缘城市	邊緣城市	edge city

大陆名	台湾名	英文名
边缘地	邊緣地區	peripheral area
边缘弧	邊緣弧	border arc
边缘匹配	邊緣契合	border matching
边缘效应	邊緣效應	edge effect
边缘增强	邊緣增強	edge enhancement
扁椭圆体	扁橢圓體	oblate ellipsoid
便捷距离	便捷距離	convenience distance
变差系数	變異係數	coefficient of variation
K-L 变换	K-L 變換	K-L transform
变温有机体	變溫有機體	poikilotherm
变形磧	變形磧	deformation till
变性土, 膨转土	反轉土, 膨轉土, 黏裂土	vertisol
变质程度	變質度	metamorphic grade
变质相	變質相	metamorphic facies
变质岩	變質岩	metamorphic rock
变质作用	變質作用	metamorphism
辫状河	辮狀河	braided stream
标型元素	標型元素	typomorphic element
标志化石	指標化石	index fossil
标注	標注	label
[标准]大都市统计区	[標準]大都會統計區	Standard Metropolitan Statistical Area, SMSA
标准化死亡率	標準化死亡率	standardized mortality
标准交换格式	標準交換格式	standard interchange format, SIF
标准经线	標準經線	standard meridian
标准时	標準時	standard time
标准时间系统	標準時間系統	standard time system
标准时区	標準時區	standard time zone
标准纬线	標準緯線	standard parallel
表层水, 壤中水	表層水, 地下水	subsurface water
表面张力	表面張力	surface tension
表土层	表土層	surface soil layer, top soil
表现世界	表現世界	world of appearance
表型	表現型	phenotype
表征[再现]	表徵[再現]	representation
滨河床沙坝	河道沙洲	channel bar, sand bar
滨外	濱外	offshore
滨外坝	離岸沙洲, 濱外沙洲	offshore bar

大陆名	台湾名	英文名
濒危物种	濒危物種	endangered species
濒危遗产	濒危襲產	heritage in danger
冰雹	冰雹	hail
冰暴	冰暴	ice storm
冰擦痕	冰擦痕	glacial stria
冰川	冰川	glacier
冰川拔蚀作用	冰拔, 拔蝕	plucking
冰川编目	冰川編目	glacier inventory
冰川变化	冰川變動	glacial fluctuation
冰川冰	冰川冰	glacier ice
冰川冰结构	冰川冰結構	glacier ice texture
冰川补给	冰川補給	alimentation of glacier
冰川带	冰川帶	glacial zone
冰川地貌	冰河地形	glacial landform
冰川地质学	冰河地質學	glacial geology
冰川分类	冰川分類	classification of glacier
冰川风	冰川風	glacial wind
冰川后退	冰川後退	glacier retreat
冰川积累区	冰川積累區	accumulation area of glacier
冰川裂隙	冰隙	crevasse
冰川泥石流	冰川土石流	glacial debris flow
冰川年代学	冰河年代學	glacier chronology
冰川平衡线	冰川平衡線	glacier equilibrium line
冰川气候学	冰河氣候學	glacioclimatology
冰川前进	冰川前進	glacier advance
冰川融水径流	冰川融水徑流	glacier melt water runoff
冰川三角洲	冰河三角洲	glacial delta
冰川水文学	冰河水文學	glaciohydrology
冰川挖掘[作用]	冰拔[作用]	glacial plucking
冰川物理学	冰川物理學	physics of glacier
冰川物质平衡	冰川塊體平衡	glacier mass-balance
冰川消融区	冰融區	ablation area of glacier
冰川消退	冰川消退	deglaciation
冰川学	冰河學	glaciology
冰川跃动	冰川湧動	glacier surging
冰川运动	冰川流動	glacier motion, flow of glacier
冰川阻塞湖	冰川堰塞湖	glacier-dammed lake
冰川作用	冰河作用	glaciation

大陆名	台湾名	英文名
冰斗	冰門	cirque
冰斗冰川	冰門冰川	cirque glacier
冰海沉积	冰海沈積	iceberg deposit
冰河沉积	冰河沈積	glacio-river deposit
冰后期	冰後期	post-glacial age
冰湖沉积	冰湖沈積	glacio-lacustrine deposit
冰湖潰決洪水	冰湖潰決洪水	glacial lake outburst flood
冰花	冰花	shuga
冰架	冰架, 冰棚	ice shelf
冰肋	冰肋	ogives, Forbes bands
冰砾阜	冰礫階	kame
冰砾阜阶地	冰礫臺地	kame terrace
冰流	冰流	ice stream
冰帽	冰帽	ice cap
冰瀑布	冰瀑	icefall
冰期	冰期	ice age
冰碛	冰碛	moraine
冰碛平原	冰碛平原	till plain
冰碛物	冰碛石, 冰碛土	till
冰碛岩	冰碛岩	tillite
冰碛阻塞湖	冰碛堰塞湖	moraine-dammed lake
冰情	冰情	ice phenomena
冰塞	冰塞	frazil jam
冰山	冰山	iceberg
冰山运输模型	冰山運輸形態	iceberg form of transport
冰舌	冰舌	glacier tongue
冰蚀槽	冰蝕槽, 冰河谷	glacier trough
冰蚀湖	冰蝕湖	glacial erosion lake
冰蚀平原	冰蝕平原	ice-scoured plain
冰水沉积	冰水沈積	glaciofluvial deposit
冰水沉积平原	外洗平原	outwash plain
冰水扇	冰水扇, 外洗扇	outwash fan
冰透镜体	冰透鏡體	ice lens
冰下河道	冰下河道	subglacial channel
冰楔多边形	冰楔多邊形	ice wedge polygon
冰楔假型	冰楔鑄型	ice wedge cast
冰芯	冰芯	ice core
冰芯定年	冰芯定年	ice core dating

大陆名	台湾名	英文名
冰芯记录	冰芯記錄	ice core record
冰雪化学	冰雪化學	glaciochemistry
冰雪灾害	冰雪災害	disaster from snow and ice
冰原	冰原	ice field
冰原岛	冰原島	nunatak
冰缘	冰緣	periglacial
冰缘地貌	冰緣地形	periglacial landform
冰缘岩柱	冰緣岩柱	periglacial tor
冰缘作用	冰緣作用	periglacial process
冰针	冰針	needle ice, pipkrake(法)
冰组构图	冰組構圖	ice fabric diagram, Schmid diagram
病带	病帶	disease belt
病原复合体	病原複合體	pathogen complex
病原菌地理学	病原菌地理學	geography of pathogenic microbe
S波(=次波)		
波长	波長	wave length
波动性气旋	波狀氣旋	wave cyclone
波动周期	波浪週期	wave period
波峰	波峰	wave crest
波高	波高	wave height
波谷	波谷	wave trough
波痕	波痕	ripple mark
波浪	波浪	wave
波浪侵蚀	波[浪侵]蝕	wave erosion
波浪折射	波折射	wave refraction
波依廷格地图	柏丹格地圖	Peutinger Table
波状沙地	波狀沙地	wave-form sand
剥蚀面	剝蝕面	denudation surface
剥蚀作用	剝蝕作用	denudation
剥削理论	剝削理論	theory of exploitation
伯格曼定律	伯格曼定律	Bergmann's rule
伯克利学派	柏克萊學派	Berkeley school
柏拉图图形而上学	柏拉圖形上學	Plato's metaphysics
柏拉图真理概念	柏拉圖真相概念	Plato's conception of truth
博彩旅游	博奕旅遊	gambling
博弈论	博奕理論, 賽局理論	game theory
补偿贸易	補償貿易	compensatory trade
补给	補注	recharge

大陆名	台湾名	英文名
捕虏体	捕虜岩	xenolith
捕食	捕食	predation
捕食者-被捕食者模型	捕食者-被捕食者模式	prey-predator model
不称河	不稱河, 錯置河	misfit stream
不规则三角网	不規則三角網	triangular irregular network, TIN
不经济	非經濟	diseconomy
不可更新资源	非再生資源	non-renewable resources
不可知论	不可知論	agnosticism
不连续多年冻土	不連續永凍土	discontinuous permafrost
不连续面	不連續面	discontinuity
不确定性	不確定性	uncertainty
不同同时性(=异步化)		
不透水	不透水	impermeable
不稳定的空气	不穩定的空氣	unstable air
不整合	不整合	discordance
布吕克纳周期	布呂克納週期	Brückner cycle
布容正向极性期	布容正向極性期	Brunhes normal polarity chron
部分融熔	部分融熔	partial melting
部门地理学	部門地理學	sectorial geography
部门经济地理学	部門經濟地理學	sectorial economic geography
部门自然区划	部門自然區域化	sectorial physical regionalization

C

大陆名	台湾名	英文名
擦痕	擦痕	striation
裁弯取直	曲流快捷方式, 曲流切斷	meander cutoff
采矿工程师	礦業工程師	mining engineer
彩色合成	彩色合成	color composite
彩色增强	彩色增強	color enhancement
菜园土	菜園土	vegetable garden soil
参数化	參數化	parameterization
残积风化层	殘積風化層	residual regolith
残积景观	殘積景觀	eluvial landscape
残积矿床	殘積礦床	residual deposit
残积土	殘積土	residual soil
残积物	殘積物	eluvium